

## **UN ANNUNCIO IMPROVVISO**

*“L'Angelo del Signore portò l'annuncio a Maria.  
Ed ella concepi per opera dello Spirito Santo.”*

### ***Cantiga de Santa Maria n. 10: Rosa das Rosas .- (Alfonso X di Castiglia sec. XIII)***

Rósa das rósas e Fror das froes,  
Dona das Donas, Sennor das sennores.

Rósa de beldad' e de parecer  
e Fror d' alegría e de prazer,  
Dona en mui pãadosa seer,  
Sennor en toller coitas e doores.

Rósa das rósas...

Atal Sennor dev' óme muit' amar,  
que de todo mal o póde guardar;  
e póde-ll' os pecados perdõar,  
que faz no mundo per maos sabores.

Rósa das rósas...

Esta dona que tenno por Sennor  
e de que quero seer trobador,  
se éu per ren póss' aver séu amor,  
dou ao démo os outros amores.

Rósa das rósas...

**Cantico di Santa Maria n. 10**  
**Rosa delle rose (Alfonso X di Castiglia sec. XIII)**

*Rosa delle rose, Fiore dei fiori,  
Donna di Dame, Signora di Signore.*

*Rosa ricca di grazia e di bellezza,  
fiore pieno di grazia e d'allegrezza,  
Donna che sei pietosa e dai salvezza  
tu sai lenir gli affanni ed i dolori.*

*Rosa delle rose, ...*

*Questa signora ognun dovrebbe amare:  
da tutti mali lei ci può salvare  
e può tutti i peccati perdonare,  
le cose del mondo Ella fa migliori.*

*Rosa delle rose...*

*Quest'è Donna che tengo per Signore,  
di Lei vo' diventare trovatore;  
io, se potessi avere il suo Amore,  
rinunzierei a tutti gli altri amori.*

*Rosa delle rose, ...*

***Egli è il Tuo bon Jesu***

***Fra Dionisius Placienss – sec. XV - XVI***

Egli è il tuo bon Jesù,  
Egli è il tuo bon Jesù  
che ti darà il suo amor,  
che ti darà il suo amor.

Egli è Jesù, sì Egli è Jesù  
Egli è il tuo bon Jesù.

Egli è il tuo bon Jesù,  
Egli è il tuo bon Jesù  
che ti darà il suo amor,  
che ti darà il suo amor.

## **AVE MARIA, STELLA DEL MATTINO**

***Guido Clericetti – Adriana Mascagni***

*Ave Maria*

*Stella del Mattino,*

*Tu che ha vegliato questa notte per noi*

*prega per noi*

*che cominciamo questo giorno,*

*prega per noi*

*Per tutti i giorni della vita.*

*Ave Maria.*

*Madre di tutti.*

*Mostraci Tuo figlio*

*Che tu hai portato nel tuo seno per noi,*

*Nato per noi*

*per liberarci dalla morte,*

*Morto per noi*

*per ricondurci nella vita.*

*Ave Maria.*

*Piena di Grazia*

*Segnaci la via,*

*Dov'è la vita preparata per noi*

*Chiedi per noi*

*Misericordia dal Signore,*

*Chiedi per noi*

*Che ci sia data la sua pace.*

*Amen*

***Anime e affaticate e sitibonde***  
***Francesco Soto d Laga (1583)***

Anime affaticate, et sitibonde  
Venite a l'onde vive ove v'invita  
La vera vita, ove la lunga sete  
Spegner potrete.

La lunga sete natural, che sempre  
Con dure tempore il cor arde, e tormenta  
Ne il foco allenta giammai, se non s'arriva  
A l'acqua viva..

Alle cisterne ai morti stagni, ai laghi  
vanno i cuor vaghi pur del sommo bene,  
ma di tai vene, il ber sempre maggiore  
fa il nostro ardore

Venite dunque all'acque dolci e chiare,  
torbide e amare son l'acque d'Egitto  
il cammin dritto hor prenda e saglia il monte  
chi brama il fonte

## **IL FIAT DI MARIA**

“Eccomi, sono la serva del Signore.  
*Si compia in me la tua parola.*”

### **Give me Jesus**

In the morning when I rise,  
in the morning when I rise,  
in the morning when I rise,

give me Jesus,  
give me Jesus,  
give me Jesus.

You can have all the world,  
but give me Jesus.

‘Twixt the cradle and the grave ... (3v.)

In that morning when I'll die ... (3v.)

*Al mattino quando mi sveglio,  
dalla culla alla tomba,  
nel mattino in cui morirò,  
dammi Gesù.  
Puoi tenere tutto il mondo,  
ma dammi Gesù.*

### **Ave Maria - T.L. da Victoria**

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum,  
benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Iesus.  
Sancta Maria, mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora  
mortis nostrae.

Amen.

## **Vuestra Soy - Raphael Andreo**

Vuestra soy pues me criasteis, vuestra pues mi redimisteis,  
vuestra pues que me sufristeis, vuestra pues que me llamasteis,  
vuestra porque me esperasteis, vuestra porque no me perdi, que  
mandais hacer de mi?

Que mandais pues buen Senor, que hagà tan vil criado?

Qual oficio habeis dado a este esclavo pecador?

Veisme aquí mi dulce Amor, Amor dulce veisme aquí  
que mandais hacer de mi?

Veis aquí mi corazon, yo lo pongo en vuestra palma,  
mi cuerpo, mi vida y alma, mis entranas y aflicion.

Dulce esposo y Redentor pues por vuestra me ofresì que mandais  
hacer de mi?

Haga fruto o non lo haga, estè callando o hablando,  
muestrame la ley mi llaga, goce de evangelio hablando.

Estè penando o gozando solo vos en mi vivis que mandais hacer de  
mi?

*Sono tua, perché mi hai creata, sono tua perché mi hai redenta,  
sono tua perché mi hai voluta, sono tua perché mi hai chiamata, tua,  
perché mi hai attesa, tua perché non mi sono perduta, cosa vuoi fare  
di me? Cosa vuoi fare di me buon Signore, di questa vile creatura?  
Quale compito hai dato a questa misera serva? Eccomi mio dolce  
amore, amore dolce, eccomi qui, cosa vuoi fare di me? Eccoti il mio  
cuore, io lo pongo nella Tua mano, il mio corpo, la mia vita e la mia  
anima, le mie speranze e la mia angoscia, dolce Sposo e Redentore,  
poiché a te mi sono offerta, cosa vuoi fare di me? Che dia frutto  
oppure no, che stia zitta o stia parlando, mostrami quali sono le leggi  
del Vangelo. Sia nella gioia che nel dolore, solo Tu vivi in me, cosa  
vuoi fare di me?*

## ***Alma Redemptoris*** - G. P. da Palestrina

Alma Redemptoris Mater  
Quae pervia caeli porta manes et stella maris  
Succurre cadenti surgere qui curat populo  
Tu quae genuisti natura mirante  
Tuum sanctum genitorem  
Virgo prius ac posterius  
Gabrielis ab ore sumens illud ave  
Peccatorum miserere

*O inclita Madre del Redentore,  
o porta sempre aperta della salvezza,  
o stella del mare, soccorri la debolezza del tuo popolo,  
sorgi a rinfrancarlo: tu che hai stupito la natura,  
generando il tuo stesso Creatore,  
Vergine sempre purissima, accogli dalle labbra di Gabriele il  
grande annuncio ed abbi pietà di noi peccatori.*



## **L'INCARNAZIONE**

“E il Verbo si fece carne.  
*E venne ad abitare in mezzo a noi.*”

### ***Laude novella – Laudario di Cortona, sec. XIII***

*Laude Novella sia cantata  
All'alta donna encoronata.*

O dolce pia Verginella,  
primo fior rosa novella,  
tutto il mondo a Te s'appella  
per la pace ognor sognata.

Tu sei la gemma del Signore,  
Tu sei fonte di splendore,  
volontà teniamo in core  
di venire a Te beata.

O vaga stella rilucente  
Madre sei del Dio vivente,  
Tu sei luce della gente,  
sovra gli angeli esaltata.

*Laude Novella sia cantata  
All'alta donna encoronata.*

***Qui, presso a Te – Anonimo***

Qui, presso a Te, Signore  
Restar vogl'io!  
E' il grido del mio cuore  
L'ascolta, o Dio!

La sera scende oscura  
Sul cuor che s'impaura  
Mi tenga ogn'or la fe'  
Qui presso a Te

Qui presso a Te, Signore  
Restar vogl'io!  
Niun vede il mio dolor  
Tu 'l vedi, o Dio!

Oh, o vivo Pan verace  
Sol Tu puoi darmi pace  
e pace v'ha per me  
Qui presso a Te

***I wonder as I wander – John Jacob Niles***  
***Canto popolare irlandese***

I wonder as I wander out under the sky,  
That Jesus the Saviour should come for to die,  
For poor hungry people like you and like I,  
I wonder as I wander out under the sky.

When Mary bore Jesus 'twas in cow-stall,  
With Wisemen and farmers and shepherds and all  
And high from God's heaven a star's light did fall  
And the promise off ages, it did them recall.

If Jesus had wanted for any wee thing,  
A star in the sky or a bird on the wing,  
Or all of God's angels in heaven for to sing  
He surely could had it, 'cos He is the King.

*Mentre cammino sotto il cielo mi stupisco  
che Gesù sia venuto a morire  
per la povera gente affamata come me e come te  
Mentre cammino sotto il cielo mi stupisco*

*Quando Maria diede alla luce Gesù, fu in una stalla,  
c'erano intorno i Re Magi, e i contadini e tutta la gente;  
dall'alto del cielo scese la luce di una stella  
e ricordò loro la promessa fatta da secoli.*

*Se Gesù avesse voluto qualsiasi piccola cosa,  
una stella del cielo o un uccello che volasse,  
o che tutti gli angeli di Dio cantassero,  
avrebbe potuto averla perchè Lui è il Re.*

## Quant'è dolce, o Re del cielo

Quant'è dolce, o Re del cielo,  
il tuo giogo a questo cor,  
la parola del Vangelo  
ne compenetra d'amor.

Provo in esso tanta pace,  
luce, forza all'alma dà.  
Deh, ne infonda tanta pace,  
o Signor, la tua bontà.

Son nascosti i tuoi tesori  
ai sapienti di quaggiù,  
ma i celesti tuoi favori  
mi svelasti, o buon Gesù.

Al più umil dei tuoi figli  
la tua grazia splende in cor.  
Tu sol grati farne puoi  
di tal dono, o Redentor.

## **IL CAMBIAMENTO**

Prega per noi, santa Madre di Dio.  
*Perché siamo resi degni delle promesse di Cristo.*

### **Romaria – Renato Teixeira**

É de sonho e de pó  
O destino de um só  
Feito eu perdido em pensamentos  
Sobre o meu cavalo  
É de laço e de nó  
De gibeira o jiló  
Dessa vida cumprida a sol

Sou caipira pirapora  
Nossa Senhora de Aparecida  
Ilumina a mina escura  
E funda o trem da minha vida ( 2 V.)

O meu pai foi peão  
Minha mãe, solidão  
Meus irmãos perderam-se na vida  
A custa de aventuras  
Descasei, joguei  
Investi, desisti  
Se há sorte eu não sei, nunca vi

Me disseram, porém  
Que eu viesse aqui  
Pra pedir de romaria e prece  
Paz nos desaventos  
Como eu não sei rezar  
Só queria mostrar  
Meu olhar, meu olhar, meu olhar

## Romaria – Renato Teixeira

*È di sogno e di polvere  
il destino di un uomo solo come me,  
perso nei pensieri,  
sul mio cavallo.  
È di lazzo e nodo  
di poveri calzoni da festa e gilet,  
di questa vita sofferta in solitudine.*

*Sono un abitante dell'interno (della campagna),  
Signora Aparecida (località vicino a S. Paolo),  
illumina l'oscura miniera  
e fonda le basi della mia vita.*

*Mio padre era un "peao",  
mia madre era la solitudine,  
i miei fratelli si sono dispersi cercando l'avventura.  
Sono divorziato, ho giocato,  
ho investito, poi ho abbandonato.  
Se esiste la fortuna non lo so, non l'ho mai vista.*

*Mi hanno detto però di venire qui,  
in pellegrinaggio,  
per chiedere la pace nelle disavventure.  
Ma dal momento che non so pregare,  
sono venuto semplicemente a mostrare  
il mio sguardo.*

**Madonna santa Maria**  
**Laudario di Cortona sec. XII**

Madonna santa Maria,  
mercé de noi peccatori!  
Faite prego al dolçe Cristo  
ke ne degia perdonare!

Madonna sancta Maria,  
che n'ài mostrata la via,  
or escacia ogne resia,  
receve ki vol tornare.

Misericordia, patre Deo,  
de tutto 'l peccato meo:  
e' so' quel malvascio reo  
ke sempre volsi mal fare.

**Como busca**

Como busca el tierno infante  
afligido y pesaroso  
el descanso y el reposo  
en el seno maternal,  
asi yo desde que brilla  
la luz blanca de la aurora  
vengo a buscar, o Señora  
tu protección celestial.

*Come il bambino piccolo, affaticato e triste cerca riposo e conforto  
tra le braccia di sua madre, così io, fin da quando brilla la bianca  
luce dell'aurora, vengo a cercare, o Signore, la tua celeste  
potezione.*

***Interna sete ardente*** (Anonimo)

*Dialogo del Christo e della Samaritana*

Interna sete ardente  
Ne l'asciutta mia lingua  
Donna, per te s'estingua;  
Sete che, per tuo bene  
Più che per lungo / faticar, mi viene.

Deh, Signor, fammi dono  
Che più sete io non abbia;  
O miei felici labbia  
Siate a bagnarvi pronte  
In questo d'ogni / gratia eterno fonte!



## **NELLA GIOIA**

*Prega per noi, santa Madre di Dio.  
Perché siamo resi degni delle promesse di Cristo.*

### **Dulcis Christe – Michelangelo Grancini**

Dulcis Christe, o bone Deus,  
o amor meus, o vita mea,  
o salus mea, o gloria mea.

Tu es Creator, Tu es Salvator mundi.  
Te volo, Te quaero,  
Te adoro, o dulcis amor,  
Te adoro, o care Jesus

*Dolce Cristo, o Dio buono,  
mio amore, mia vita, mia salvezza mia gloria.  
Tu sei il Creatore, Tu sei il Salvatore del mondo.  
Te io desidero, te cerco, te adoro, o dolce amore,  
Te io adoro o caro Gesù.*

## ***Jesu Rex Admirabilis – G. P. Palestrina***

Jesù! Rex admirabilis  
et triumphator nobilis  
dulcedo ineffabilis  
totus desiderabilis.

Jesu dulcedo cordium  
fons vivus lumen mentium  
excedens omne gaudium  
et omne desiderium.

Mane nobiscum Domine  
et nos illustra lumine,  
pulsa mentis caligine,  
mundum reple dulcedine.

*Gesù! Re ammirabile  
e nobile trionfatore  
dolcezza ineffabile  
interamente desiderabile.*

*Gesù dolcezza dei cuori  
fonte viva luce delle menti  
che oltrepassa ogni gioia  
e ogni desiderio.*

*Rimani con noi Signore  
e illuminaci  
scaccia la nebbia dalla mente  
riempi il mondo di dolcezza.*

## ***Ave Maria Splendore del Mattino***

*Claudio Chieffo*

Ave Maria, splendore del mattino  
Puro è il tuo sguardo ed umile il tuo cuore  
Protegga il nostro popolo in cammino  
La tenerezza del tuo vero amore

Madre, non sono degno di guardarti  
Però fammi sentire la tua voce  
Fa' che io porti a tutti la tua pace  
E possano conoscerti ed amarti

Madre, tu che soccorri i figli tuoi  
Fa' in modo che nessuno se ne vada  
Sostieni la sua croce e la sua strada  
Fa' che cammini sempre in mezzo a noi

Madre, non sono degno di guardarti  
Però fammi sentire la tua voce  
Fa' che io porti a tutti la tua pace  
E possano conoscerti ed amarti

Ave Maria splendore del mattino  
Puro è il tuo sguardo ed umile il tuo cuore  
Protegga il nostro popolo in cammino  
La tenerezza del tuo vero amore

Protegga il nostro popolo in cammino  
La tenerezza del tuo vero amore

***Dell'Aurora – Canto popolare italiano***

Dell'aurora tu sorgi più bella,  
coi tuoi raggi fai lieta la terra,  
e fra gli astri che il cielo rinserra  
non v'è stella più bella di te.

Bella tu sei qual sole,  
bianca più della luna,  
e le stelle più belle,  
non son belle al par di te. – 2 volte

T'incoronano dodici stelle,  
ai tuoi piedi hai l'ali del vento  
e la luna si curva d'argento:  
il tuo manto ha il colore del ciel.

Bella tu sei qual sole,  
bianca più della luna,  
e le stelle più belle,  
non son belle al par di te. – 2 volte

Gli occhi tuoi son più belli del mare,  
la tua fronte ha il colore del giglio,  
le tue gote bacciate dal Figlio  
son due rose e le labbra son fior.

Bella tu sei qual sole,  
bianca più della luna,  
e le stelle più belle,  
non son belle al par di te. – 2 volte

.